

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (docArles)

Responsable du corpus : Martin Glessgen

Édition de la charte : Marie Rose Bonnet

docArles041

Édition critique

1475.

Type de document: Partage.

Objet: Partage des biens de Montus Tropin.

Support: Support papier; encre parfois assez effacée; 10 x 30.

Lieu de conservation: Fonds Patrimoniaux de la Médiathèque d'Arles, ms. 2089, ff^o 1r^o à 7v^o. Don du Roure, concernant la famille Tropin.

Édition antérieure: Bonnet, Marie Rose, 2015, «Quelques documents arlésiens médiévaux», Revue d'Études d'Oc, Éditions de textes, intertextualité, données historiques, onomastique. Centre de recherches Prefics-Dynaddilif, Université Rennes 2, n^o160.

Transcription de la charte

1 L'an mil ·CCCCCLXXV., e lo permier \2 jourt de dezembre· **2** \3
 L'an subre-dich, a ·XVIII. del mes \4 de mars· **3** \5 Cum nos,
 Berthomieu e Frances Tropin, frayres \6 e hereties del noble sen
 Montus Tropin sa-en\7tras, ayan *commun* e en divises los \8 bens
 paternals movables e immovables e de nostre \9 comun *con*
sentiment, e de *concelh* de nostres *parens* \10 e amics especialment
 de la nobla dona Mar\11garida Tharascona dona anta nostra \12
 paternal e de la nobla dona Erminia, mayre \13 de my Frances
 Tropin, e del noble Nicholas \14 Boiq, conhat nostre, avem procesit a
 la divi\15sion dels dichs bens coma s'en sieq· **4** \16 Et permierament
 aven procesit a las \17 partenssas dels bens movables coma \18 son
 blatz estant en granier, vins estant \19 al celier, vayssela, tinas
 bolhidoyras, des\20cargadoyras, tinelhs d'olhs, tant bonas coma
 mechantas cadieras, escabelas tant \21 grandas coma petitas, banqs,
 bredolas, \22 bufetz, estanh, feramenta, carretas, tom\23barels,
 relhas ayssadas, platz, escudelas \24 d'estanh, arnes blanq, cotas,
 spasas, e ge\25neralmens tout autre maynage e ay\26sinas tant
 deforas coma dedins, colas \27 sufras, tornadoyras, arayres,
 bechieras, mathalasses· **5** \28 Item plus, aven partit la boatarie dal
 \29 mas, los feus e aucunas ferramenta \30 del mas coma ressas,
 destraus, estanpres, \31 payrolas· **6** \32 Siegon sy las partenssas \33
 dals bens immovables \34 coma son ostals, terras, \35 mases, pratz,
 vinhas· \36 Permierament, meten a una part \37 lo mas de las Aubas
 pausat en Camargas maiours ^[1], bosc, terras, vi\38nhas, vergier e
 tout tant *que* es en \39 las dichas maysons tant clavat \40 coma non
 clavat, fustalha, ferra\41menta d'olhs, garra, botas, columps, \42 e
 generalment tout quant *que* sy troba\43rie en lo *dich* mas o foras o
 en las-d. \44 terras, volen *que* sye d'aquesta part \45 e ausy las censsa

que fa lod. lavor sye \46 subre aquel que aura lo-d. lavor e mas \47
 sinun la censsa d'aquest an que ven que sy pa\48gue per megier que
 autant en pague \49 aquel que non y aura ren coma aquel \50 que ly
 vendra a sa part sieq sy so-que es franq· 7 \51 Primo lo mas, lo bosc,
 la conssola partent del \52 guabin devers solelh cocant e tirant lo \53
 long del valat detras lo bosc e detras la \54 conssola tirant tout drech
 a la levada entro \55 al mas de Juamin Arbaut, es tout franc \56 tant
 bosc, conssola, pastura, coma tout lo \57 mas, vinhas, vergies, pos, t
 erras, confronta de\58vers solelh levant en drech del bosc ambe \59
 un segonal del noble Juamin Arbaut, la le\60vada en miech· 8 Item,
 tirant plus avant \61 y-a un segonal que es del dich mas de las \62
 Aubas que confronta ^[2] devers solelh levant \63 ambe la brassiera de
 Camarguas maiours \64 e tirant toniour aquel segonal entro a las \65
 terras del dich mas d'Arbaut· 9 Item devers solelh \66 cocant ambe
 las terras de la nobla dona \67 Magdalena Porcelona, molher
 layssada \68 del noble home sen Juamin Porcelon d'Arle, \69 lo
 guabin en miech, e aussy a cascun bot ambe una terra dels nobles
 Juamin \70 e Reforsat de Sant Martin, frayres, ga[...] ^[3]. 10 Item
 devers miech jourt ambe lo vergier \71 e terras del dich Juamin
 Arbaut, valat en \72 en miech· 11 Item devers aura drech ambe lo \73
 claus de Sant Miquel de que una partida es \74 deld. mas de las
 Aubas, valat en miech, \75 e ausy ambe una petita terra deld. frayres
 \76 de Sant Martin, e ambe una petita terra de Anthoni Conton,
 fustier· 12 \77 Item la partida de-la designada es franca \78 sinun
 que fa per decima spiritual lo quarantem \79 dels blatz que y per
 venun, e aussy dals ra\80zins de la vinha de quaranta banastons \81
 un al deyme· 13 Item l'autra part de lasd. \82 terras confrontan
 devers solelh levant ambe \83 lo dega-dich seguonal de Juamin Ar
 \84baut, levada en miech· Item, devers \85 solelh cocant ambe la-
 davant dich terra dels \86 dichz frayres Juamin e Reforsat de Sant

\87 Martin e aussy ambe una terras dels he\88res de *messier*
 Guaspart Bastier sa-entras, \89 guabin en miech· **14** Item de\90vers
 miech jourt *confronta* ambe lod. bosc \91 de las Aubas e ambe la
consola e ambe las \92 dichas terras francas ^[4] **15** \93 Item en miech
 de \94 las dichas terras *que* desa e delas es delas \95 dald. mas de las
 Aubas a una terra \96 dels heres de Juan Conte, brassier· **16** Item
 devers aura drecha \97 *confronta* ambe las aucunas terras de la
 mol\98her de Dominiquo Manuel sa-entras, \99 camin en miech, las
 cals terras son pausadas ^[5] e \100 fan de censsa cascun an a la festa
 de Sant \101 Peyre intrant ahost, so es la soma de qua\102tre florins e
 dos sesties d'anona, e ausssi \103 fa lo quaranten de decima s
piritual· \104 Item meten en aquesta part las terras \105 pausadas en
 Camargas, en lo luoc \106 appellat Banholes que y a ·VI. pessas \107
 de terras: la *permiera* s'apella ·VI. quazers, \108 *confronta* devers
 solelh levant ambe lo camin \109 de *Sancta* Cicilia, devers solelh
 cocant \110 *confronta* ambe una terra de la nobla dona Katharina \111
 d'Alzens, valat en miech· **17** Item devers miech \112 jourt *confronta*
 ambe una altra terra de la dicha \113 dona Katharina, camin vesinal
 en miech· **18** \114 Item, devers aura drecha, *confronta* ambe una \115
 terra del mas fondut de Juamin e Reforssat de \116 Sant Martin,
 frayres, valat en miech· **19** \117 Plus y a una altra terra apelada los
 quatre \118 quazers *confronta* devers solelh levant \119 ambe la
 sus-dicha terra de Sant Martin, valat \120 en miech· **20** Item devers
 solelh cocant *confronta* \121 ambe una terra de lad. d'Alzens, valat en
 \122 miech· **21** Item devers miech jourt [...] ^[6] *confronta* \123 ambe
 una petita terra delsd. de Sant Mar\124tin, valat en miech· Item
 devers aura drecha \125 *confronta* ambe lo camin de ^[7]· **22** \126 Plus
 y a una altra terra apelada la \127 *longua fayssa*, *confronta* a quatre
 pars ambe \128 quatre terras de lad. dona Katharina \129 d'Alzens·

23 \130 Plus y a una altra grant fayssa de \131 pastura *que confronta* devers solelh levant \132 ambe *una* terra de lad. d'Alzens, e devers \133 solelh cocant ambe *una* pastura dels heres \134 del noble Honorat Romieu sa-entras \135 *que* es del mas de dona Rodelha.

24 Item devers \136 miech jourt ambe una terra de lad. d'Alzens.

25 \137 Item devers aura drecha ambe lo camin \138 de ^[8]. **26** \139 Plus y a doas fayssas de pasturas tenent \140 ensemble, valat en miech, *confronta* devers so\141lelh levant ambe una pastura de la dicha \142 dona Katherina d'Alzens.

27 \143 Item devers solelh \144 cocant ambe una petita fayssa de pastura \145 facha coma *un* triangle a tres quayres, \146 lacal es dels heres deld. Honorat Romieu \147 sa-entras.

28 Item devers miech jourt ambe lo camin de ^[9].

29 \148 Item devers aura drecha ambe lo camin que \149 ven d'Arle e va al mas de Ymbert d'Ayguie\150oras dals pins appellat lo camin ^[10].

30 Item toutes las dichas ·VI. pessas de terra o pasturas \151 son franquas, exeptat *que* las terras *que* y aura \152 blatz fan lo quaranten de desima *spiritual*.

31 \153 Item plus y aiustan en la sus-dicha part \154 aucunas fayssas de paluns pausa\155das en Neganes, lascals forun del noble \156 *senhor* Jaumes de La Torre sa-entras, e son franquas, \157 *confrontan* devers solelh levant ambe una fayssa \158 de palun de Jomun de Brunet e devers cocant \159 ambe una fayssa de palun de dona Katharina \160 Pochora, devers miech jourt ambe \161 la perprea, devers aura drecha ambe \162 lo camin de Palun Longa ^[11].

32 \163 Item plus, y aiustan en la sus-dicha part \164 ung petit ostal en que apelan l'estable \165 dals azes, pausat en la parroquia de Sancta \166 Cros, *confronta* devers solelh levant ambe la \167 carriera publica e ambe l'ostal de Anthony \168 Tastavin, carratier.

33 Item devers solelh cocant \169 ambe la carriera publica.

34 Item devers miech \170 jourt ambe la carriera

publica· **35** \171 Item devers aura drecha ambe l'ostal de Martin
 \172 Brunet, pastre, en local ostal ha doas maisons \173 bassas· **36**
 Item la mayson *que* es al bot, *que confronta* \174 ambe Martin
 Brunet, pastre ^[12], fa de censa· **37** Item plus y aiustan en la sus-
 dicha part la vinha \175 de la-val de Crau o de la draya ambe l'ermas
 \176 *que* sy ten, *confronta* devers solelh levant ambe \177 la dicha
 draya· **38** Item devers solelh cocant \178 ambe lod. hermas· **39** Item
 devers miech jourt \179 ambe la vinha de Anthony Artigua· **40** Item
 \180 devers aura drecha ambe la vinha de \181 Honorat Payan,
 pastre, e fa de censa a mestre \182 Jaumes D'orbana cascun an a la
 festa de Sant \183 Peyre intrant ahost ·XXI. d.· **41** \184 Item plus, y
 aiustan en la sus-dicha part \185 de las Aubas la mitat de la vinha dal
 plan \186 dal Borc *que* l'aven partida de lonq, so-es de so\187lelh en
 solelh, de *que* la part devers miech \188 jourt *que* es devers lo plan
 dal Borq meten \189 en las sus-dicha part de las Aubas, \190 *con*
fronta devers solelh levant ambe una \191 vinha dals heres de Steve
 Lambert sa-entras \192 pastre· Item devers solelh cocant ambe lo
 camin \193 de la levada· **42** Item devers miech jourt ambe \194 una t
erra de Gilon Louchon, laborador· **43** Item \195 devers aura drecha
 ambe l'autra part de la vinha· **44** \196 Item plus, y aiustan en lad.
 part de las Aubas \197 una petita tina bolhidoyra bugada ^[13] e lo pous
 e lo tinelh· **45** \198 Item plus y aiustan en la susd. part una \199 grant
 garra de doze barrals *per* tenir ayga· **46** Item aquel *que* aura la susd.
 part sye tengut \200 de donar a l'autre *que* aura la part dal Tor \201
 la soma de cent florins en las pagas \202 *que* s'en syegon, so-es dal
 jourtubre dich \203 en *un* an sinquanta florins, e los autres \204
 sinquanta florins l'autre an d'apres· **47** \205 Item los blatz *que* son
 semenatz en las dichas \206 terras de las Aubas syen megiers a-nos
 dos \207 e sy degon far seuclar e estronir *per* megier· **48** \208 Item

per so car la guausida *que* y es mantenent seme\209nada fa de
 censsa a Sant Tropheme coma \210 ja es *dich* ·II. sest. de blat e aussy
 quatre \211 florins en argent a Sant Peyre intrant \212 ahost *que* per
 aquest an *que* ven sy dega pa\213gar de megier a-nos dos frayres
 cascun \214 la mitat· **49** \215 Item levat *que* syen los blatz, *que* las
 dichas esto\216blas syen megieras a pastorgar a nostre \217 aver, *que*
 non es encaras partit per endevis· **50** \218 Item *que* toutes las
 censsas, las callas son \219 degudas de tout lo tem-passat entro al
 \220 sus-*dich* jourt sy pagon per megier· **51** \221 Item sy nengun
 movie plach en aquesta part \222 *que* l'autre *que* aura l'autra part
 non ly sye \223 tengut de ren· **52** Ita est Bartholomeus Tropini \224
 manu propria· **53** \225 Ita est Fransiscus Tropini \226 manu propria·
54 \227 Siec sy l'autra part *que* \228 meten *que* valha la part del \229
 mas de las Aubas e las autras \230 causas *que* y aven mes· **55** \231
 Permierament lo mas dal Tor pausat en \232 Camargas a la Correga
 ambe tout quant \233 *que* es dedins clavat e-enfixat e-aussy tout \234
 quant *que* sy trobarie dedins vo en lo *dich* \235 terrador e-an tout
 son pertnement, so es \236 terras, pratz, pasturas, paluns, *que* es
 tout \237 franq, synun *que* fa lo quaranten de decima \238 *spiritual*,
 dels blatz *que* y pervenun, de-*que* confronton \239 las terras, pratz,
 pasturas, paluns del camin *que* \240 ven de viela e va a l'abeurador
 de Neganhels, \241 toute la part dals Anergues devers solelh \242
 levant confronta ambe aucunas pasturas del \243 noble messier
 Peyre Ardoyn de Tharascon, e-aussy \244 ambe una pastura
 negadissa del mas del \245 noble Honorat Bochon, e-aussy ambe una
 capo\246liera de l'affar de Gimels· Item devers solelh \247 cocant a
 mbe loubre *dich* camin *que* ven de viela· **56** \248 Item devers
 miech jourt ambe un prat \249 e terra de la cabana dal Tor deld.
 Honorat \250 Bochon, \251 valat en miech ^[14]· **57** Item devers aura

drecha ambe au\252cunas pasturas del dich *messier* Peyre Ardoyn,
 \253 valat en miech· **58** *Item* partent del susd. camin \254 entro al
 camin de la Furana las terras e lonas \255 que y es dedins *confronton*
 devers solelh levant \256 ambe lod. camin de Neganhels· **59** *Item*
 devers \257 solelh cocant *confrontan* ambe lo camin *que* va \258 a la
 Furana· **60** *Item* devers miech jourt ^[15] ambe aucunas \259 terras de
 la cabana dald. Bochon [...] ^[16] \260 drecha ambe lo mas dal dich
 Ardoyn camin en \261 miech· **61** \262 *Item* partent deld. camin de la
 Furana e tirant \263 entro al clar de Bocalachosa *que* y a pasturas
 \264 e paluns *confrontan* devers solelh levant ambe \265 las dichas t
erras deld. mas dal Tor, lo ca\266min de la Furana en miech· *Item*
confronta \267 devers solelh cocant ambe lo clar de \268 Bocalachosa
 deld. *messier* Peyre Ardoyn· **62** \269 *Item* devers miech jourt *con*
fronta ambe \270 una pastura ded. Bochon, valat en miech· **63** \271
Item, devers aura drecha, *confronta* ambe \272 la pastura deld.
 Ardoyn, camin vesinal \273 en miech, e-aussy ambe la tamarguiera
 \274 dels heres del noble *sen* Johan Cabassola \275 sa-entras, valat
 en miech· **64** \276 *Item*, una fayssa de palun dedins lo clar de \277
 Bocalachosa, *que confronta* ambe las cava\278lhonas e-ambe la
 corregola, e-ambe una \279 pastura negadessa deld. Bochon· **65** \280
Item toutes las terras, pratz, pasturas, paluns \281 dessus designadas
 e-mas dal Tor es tout \282 franq, sinun *que* fa lo quaranten dal blat
 coma \283 dessus es dich· **66** \284 *Item* plus y aiustan en aquesta
 part dal \285 Tor lo grant ostal payroal e toutes las \286 causas
 clavadas e-einfixadas, de *que* fa de \287 censsa a tres pars; *per*
 mierament la part \288 de-l'ostal dal bardat *confronta* ambe la
 carriera \289 publica e ambe l'ostal de ^[17] \290 e-ambe lo vergier de
 Guilhem \291 Joham, e-ambe l'autra partida dald. ostal \292 en local
 ostal y a vergier e pos, local ostal \293 fa de censsa cascun an a la
 festa de Sant Miquel \294 sinq torneses a una cappelanie fundada

\295 en la parroquia de Sancta Cros sus lo vocable \296 de Sant Jaumes· **67** Item l'autra part de-l'ostal \297 *confronta* ambe la carriera publica e-ambe l'ostal \298 o estable de Berthomieu Girot, carra\299tier, e-ambe l'ostal de Juamin Flougon, e-ambe \300 l'autra partida del susd. nostre ostal \301 en local ostal a celesti, local ostal fa \302 de censa ·XXXV. sous coronatz cascun an \303 a la festa de Sant Miquel a una cappelanie \304 fundada a Sant Tropheus sus lo vocable \305 de Sant Peyre· **68** Item, l'autra partida de-l'ostal \306 *confronta* ambe una traverssa *que non passa*, e-ambe \307 *un* ostal de Juamin Daniel, e-ambe lo vergier \308 de Honorat Jolyan, e-ambe l'estable e \309 vergier de Tropheus Martin, filh de mestre \310 Juan Martin alias lo cassayre, e-ambe lo \311 susd. nostre ostal e vergier en *que* es lo pos, \312 lod. ostal, o estable e feniera e court fa \313 cascun an de censa a la festa de Sant Tho\314mas l'apostol, sieys denies coronatz \315 a la luminaria de Nostra Dona de Sancta \316 Cros· **69** Item plus y aiustan en la dicha part \317 ung autre petit ostal pausat en la \318 parroquia de Sant Laurens, en *que* a vergier \319 e court, *confronta* ambe la carriera publica \320 e-ambe *un* estable e court de Bertran \321 Maystre, e fa de censa a la nobla dona \322 Magdalena Porcelona· **70** \323 Item plus, y aiustan en la sus-dicha part \324 una vinha pausada en Crau, a la costa, \325 *confronta* devers solelh levant ambe una \326 vinha de Juamin Rohart, filh de mestre \327 Nicholau Rohart sa-entras notari· Item de\328vers solelh cocant *confronta* ambe \329 una vinha del noble Juamin Arbaut \330 camin vesinal en miech· Item devers \331 miech jourt ambe la vinha de Pheli\332son Primas, lavorador, devers aura \333 drecha, *confronta* ambe una vinha e \334 ermas de Peyrun e Juan Mayran, frayres, \335 e fa de censa la terssa part de *un* sestier \336 d'ordi, e la tersa part de *un* d. coronat a la \337 festa de Sant Peyre intrant ahost a \338 mestre Jaumes d'Orbana· **71** \339 Item

plus, y aiustan en la-d. part dal Tor \340 la mitat de la vinha dal plan
 dal Borq \341 *que* es devers Arle, *confronta* devers solelh \342 levant
 ambe una vinha del noble \343 Imbert d'Ayguiera e-ambe la vinha
 \344 dels heres d'Esteve Lambert, pastre· **72** Item, \345 devers solelh
 cocant, *confronta* ambe lo \346 camin de la levada· **73** Item devers
 miech \347 jourt, *confronta* ambe l'autra part de \348 la vinha· **74** It
em devers aura drecha \349 *confronta* ambe la vinha de Honorat
 \350 Holivier e de Imbert d'Ayguieras· **75** \351 Item plus, y aiustan
 en la sus-dicha \352 part la grant tina bolhidoyra e lo \353 truelh e lo
 pout· **76** Item plus, y aiustan una garra \354 *que* es de costa lo tor
 navent, e aussy \355 una altra petita *que* n'a al celier· \356 Item,
 aquel *que* aura aquesta part \357 prendra de l'autra part la soma \358
 de cent florins de l'autra part de las \359 Aubas a doas pagas coma es
 de \360 signat en l'autra part· **77** \361 Item toutes las censsas *que* son
 degu \362 das dal temps passat entro al susd. \363 jourt sy pagaran p
er megier e de \364 comun cascun la mitat· **78** \365 Item, l'
 arendament de las cavallhonas \366 sera de la part dessus dal Tor, e
 aquel *que* \367 aura la susd. part las guausira \368 per lo temps
 avenir, e pagara l'ar \369 gent dal syen ^[18]. **79** \370 Item, las herbas
 dal Tor seran d'aquel *que* \371 aura la dicha part dal Tor d'ayssy \372
 a Caremantran, e pueys seran comunas de \373 Caremantran entro
 la fiera de Sant Gile \374 e los feus aussy *per* so car non n'y-a ges \375
 de blatz semenatz e afin *que* aquel *que* \376 aura la part de las Aubas
 eyson los \377 blatz, aquel *que* aura la part dal Tor \378 n'aura la
 mitat, e autan ben es rason \379 *que* aquel *que* aura la part de las
 Au \380 bas aya sa part dals feus dau Tor \381 en luoga de blat, e ausy
 de las soldas \382 *que* y seran *per* aquest an· **80** \383 Item si nengun
 movie plach en aquesta \384 part *que* l'autre non li sye tengut de \385
 ren, ny aussy aquest a l'autre· **81** Ita est Bartholomeus Tropini· \386

Manu propria· **82** Ita est Fransiscus Tropini \387 manu propria·

Notes de transcription

[1] *pausatenCamargasmaiours* en bas de page avec un renvoi.

[2] *coma* barré.

[3] [...] *binenmiech* dans l'interligne.

[4] À la fin du paragraphe, avec un renvoi.

[5] *alclausdeSantMiquel* barré.

[6] Illisible.

[7] Le nom n'est pas cité.

[8] Le nom n'est pas cité.

[9] Le nom n'est pas cité.

[10] Le nom n'est pas cité.

[11] De *laperprea* jusqu'à *PalunLonga* en fin de paragraphe avec un renvoi.

[12] *Brunet, pastre* dans l'interligne.

[13] *bugada* est en fin de paragraphe avec un renvoi.

[14] *valatenmiech* dans l'interligne.

[15] *Jourt* dans l'interligne.

[16] Ici tampon de la bibliothèque.

[17] Blanc après *de*.

[18] *eseptat* barré.